

**JK: 271.017-16/2015.**

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2015. szeptember 22. napján 13 óra 15 perckor** tartott testületi üléséről 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségében.

**Jelen vannak:**

Valcsev Ivanov János elnök, Bartáné Boneva Donka elnökhelyettes és Bajcsev-Dancsó Béláné testületi tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

Polgári Mátyás	Gazdálkodási Kabinet kabinetvezető-helyettes
Dr. Spander Zsolt	Pénzügyi Osztály osztályvezető
Csapó Andrásné	Pénzügyi Osztály pénzügyi ügyintéző
Dr. Kovácsné dr. Omar Leila	Önkormányzati Igazgatási Osztály jogi ügyintéző
Sipos Melinda	Önkormányzati Igazgatási Osztály önkormányzati ügyintéző

**Valcsev Ivanov János elnök:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 3 képviselője megjelent, a testületi ülés határozatképes, amit megnyit.  
Kéri, szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv-hitelesítőnek Bartáné Boneva Donkát javasolja.

**A Testület a javaslatot 3 igen szavazattal elfogadta és megbízza Sipos Melindát a jegyzőkönyvvezetői, Bartáné Boneva Donkát a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával.**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amelyek előzetesen kiküldésre kerültek a Képviselő-testület tagjai részére. Kérdése, hogy a kiküldött napirenddel kapcsolatban van-e kérdés, észrevétel. Megállapítja, hogy nincs, így szavazásra teszi fel a kérdést a napirend elfogadását illetően.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.**

**Napirendi pontok:**

- Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2015. évi költségvetésének módosítására**  
Előterjesztő: Elnök
- Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata testületi tagjainak költségtérítése megállapítására**  
Előterjesztő: Elnök
- Egyebek**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Az érdemi munka megkezdése előtt néhány szóban szeretne megemlékezni szeptember 22-éről, amely a Bolgár Függetlenség Napja, Bulgáriában munkaszüneti nap. Külön örül annak, hogy a mai napon került összehívásra a testületi ülésük. Néhány mondatban elmeséli az ünnep történetét.

1908 júliusában, az Oszmán Birodalomban kirobbant Ifjútörök Forradalom új lehetőséget kínált a bolgár nemzeti kérdés megoldására. A birodalom kisebbségei ellen irányuló egyre erősödő nacionalista propaganda és represszió azonnali cselekvésre ösztönözte a bolgár vezetést. 1908. szeptember 22-én – egy nappal azután, hogy a Monarchia bejelentette Bosznia és Hercegovina annektálását – Tirnovóban az uralkodó és kormánya (Alekszandar Malinov) ünnepélyes keretek között deklarálta a bolgár állam függetlenségét. Ferdinánd a hagyományoknak megfelelően felvette a cári címet. Az oszmán kormány, bár elutasítóan reagált, nem tudta megakadályozni a fejleményeket, majd hosszas tárgyalások után – kártérítés fejében – csak 1909. április 6-án ismerte el a bolgár függetlenségét, amelyet az európai nagyhatalmak is követtek. A XX. század elején a politikai függetlenségét visszanyert Bulgária egyenrangú partnerként csatlakozott a szuverén európai államok sorához, és teljes erejével – bel-és külpolitikájával – küzdött és meghatározó eleme volt Európának. A nemzeti kérdés, a nemzeti egység megvalósításának összpontosítására koncentrált az ország. Örülnek annak, hogy Bulgária megérhette ezt a napot és ma békében, az Európai Unió tagjaként élheti mindennapjait.

1. napirendi pont: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2015. évi költségvetésének módosítására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Röviden ismerteti az előterjesztést, melyet korábban elektronikus úton megkaptak, áttanulmányozhattak. Felkéri Csapó Andrásné, a Pénzügyi és Költségvetési Osztály referensét, hogy röviden ismertesse az előterjesztést.

**Csapó Andrásné:** Elmondja, hogy a 2015. évi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat költségvetését az év elejéhez képest aktualizálni kellett. A 2015. évi bevételek főösszege 3.052 ezer Ft-ra nőtt és erre tekintettel a működési kiadásra tervezett 1.460 ezer Ft eredeti előirányzat 3.052 ezer Ft-ra módosult. Részletesen tájékoztatja a megjelenteket a főbb bevételi forrásokról és kiadási tételekről.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Köszöni a tájékoztatást. A napirend felett a vitát megnyitja. Kiegészítésként elmondja, hogy fontosnak tartja, hogy a pénzügyeik rendben legyenek, jól gazdálkodtak.

Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdés, észrevétel az előterjesztéssel kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, a napirend feletti vitát lezárja.

Szavazásra teszi fel az előterjesztés szerinti határozati javaslatot.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-22/2015. (IX.22.) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2015. évi költségvetésének módosítása**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2015. évi költségvetésének módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a B-3/2015. (II.25.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

**„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai**

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2015. évi módosított költségvetését

**1.899 E Ft Költségvetési bevétellel  
3.052 E Ft Költségvetési kiadással  
1.153 E Ft Költségvetési egyenleggel  
Ebből: 1.153 E Ft működési egyenleggel**

állapítja meg. A képviselő-testület a működési egyenleget belső forrás bevonásával, előző évi költségvetési maradvány igénybevételeivel 1.153 e Ft összegben finanszírozza.”

2. A határozat mellékletei az alábbiak szerint módosulnak:

A határozat kiegészül a 2/1. I. Felhalmozási célú bevételek és kiadások mérlege (Nemzetiségi önkormányzati szinten) elnevezésű melléklettel.

A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.

A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.

A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.

A határozat 4. melléklete helyébe e határozat 4. melléklete lép.

3. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.

4. A költségvetési határozat 2015. szeptember 23. napján lép hatályba.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Gazdálkodási Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

## 1. melléklet a B-22/2015. (IX.22.) határozathoz

### BEVÉTELEK

1. sz. táblázat

Ezer forintban

Sor-szám	Bevételi jogcím	2015. évi eredeti előirányzat	2015. évi módosított előirányzat
1	2	3	4
<b>1.</b>	<b>Önkormányzat működési támogatásai (1.1.+...+1.5.)</b>		
1.1.	Nemzetiségi önkormányzat működésének általános támogatása		
1.2.	Helyi önkormányzati támogatás		
1.3.	Közműelődési tevékenység működési támogatása		
1.4.	Közműelődési tevékenység intézményi kiegészítő támogatása		
1.5.	Egyéb támogatás		
<b>2.</b>	<b>Működési célú támogatások államháztartáson belülről</b>	<b>1 460</b>	<b>1 899</b>
<b>3.</b>	<b>Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről</b>		
<b>4.</b>	<b>Működési bevételek</b>		
<b>5.</b>	<b>Felhalmozási bevételek</b>		
<b>6.</b>	<b>Működési célú átvett pénzeszközök</b>		
<b>7.</b>	<b>Felhalmozási célú átvett pénzeszközök</b>		
<b>8.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+...+7)</b>	<b>1 460</b>	<b>1 899</b>
<b>9.</b>	<b>Finanszírozási bevételek (9.1.+...+9.5.)</b>		<b>1 153</b>
9.1.	Hitel-, kölcsön felvétele államháztartáson kívülről		
9.2.	Értékpapírok beváltása, értékesítése		
9.3.	Előző évi költségvetési maradvány igénybevétele		1 153
9.4.	Előző évi vállalkozási maradvány igénybevétele		
9.5.	Betétek megszüntetése		
<b>10.</b>	<b>Adóssághoz nem kapcsolódó származékos ügyletek bevételei</b>		
<b>11.</b>	<b>FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9.+10.)</b>		<b>1 153</b>
<b>12.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI ÉS FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (8.+11.)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 052</b>

### KIADÁSOK

2. sz. táblázat

Ezer forintban

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2015. évi eredeti előirányzat	2015. évi módosított előirányzat
1	2	3	4
<b>1.</b>	<b>Működési költségvetés kiadásai (1.1.+...+1.5.)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 012</b>
1.1.	Személyi juttatások	250	250
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		
1.3.	Dologi kiadások	1 210	2 732
1.4.	Ellátottak pénzbeli juttatásai		
1.5.	Egyéb működési célú kiadások		30
<b>2.</b>	<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai (2.1.+2.2.+2.3.)</b>		<b>40</b>
2.1.	Beruházások		40
2.2.	Felújítások		
2.3.	Egyéb felhalmozási kiadások		
<b>3.</b>	<b>Tartalékok (3.1.+3.2.)</b>		
3.1.	Általános tartalék		
3.2.	Céltartalék		
<b>4.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (1+2+3)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 052</b>
<b>5.</b>	<b>Finanszírozási kiadások (5.1.+5.2.)</b>		
5.1.	Működési célú finanszírozási kiadások		
5.2.	Felhalmozási célú finanszírozási kiadások		
<b>6.</b>	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN: (4.+5.)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 052</b>

**2. melléklet a B-22/2015. (IX.22.) határozathoz**

**I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege  
(Nemzetiségi önkormányzati szinten)**

*Ezer forintban*

Sor- szám	Bevételek			Kiadások		
	Megnevezés	2015. évi eredeti előirányzat	2015. évi módosított előirányzat	Megnevezés	2015. évi eredeti előirányzat	2015. évi módosított előirányzat
1	2	3.	4.	5.	6.	7.
1.	Önkormányzatok működési támogatásai			Személyi juttatások	250	250
2.	Működési célú támogatások államháztartáson belülről	1 460	1 899	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		
3.	Működési bevételek			Dologi kiadások	1 210	2 732
4.	Működési célú átvett pénzeszközök			Ellátottak pénzbeli juttatásai		
5.				Egyéb működési célú kiadások		30
6.				Tartalékok		
7.				Költségvetési szervek finanszírozása		
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
<b>13.</b>	<b>Költségvetési bevételek összesen (1.+...+12.)</b>	<b>1 460</b>	<b>1 899</b>	<b>Költségvetési kiadások összesen (1.+...+12.)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 012</b>
14.	Hiány belső finanszírozásának bevételei (15.+...+18.)		1 153	Értékpapír vásárlása, visszavásárlása		
15.	Költségvetési maradvány igénybevétele		1 153	Likviditási célú hitelek törlesztése		
16.	Vállalkozási maradvány igénybevétele			Rövid lejáratú hitelek törlesztése		
17.	Betét visszavonásából származó bevétel			Hosszú lejáratú hitelek törlesztése		
18.	Egyéb belső finanszírozási bevételek			Kölcsön törlesztése		
19.	Hiány külső finanszírozásának bevételei (20.+...+21.)			Forgatási célú belföldi, külföldi értékpapírok vásárlása		
20.	Likviditási célú hitelek, kölcsönök felvétele			Betét elhelyezése		
21.	Értékpapírok bevételei					
<b>22.</b>	<b>Működési célú finanszírozási bevételek összesen (14.+19.)</b>		<b>1 153</b>	<b>Működési célú finanszírozási kiadások összesen (14.+...+21.)</b>		
<b>23.</b>	<b>BEVÉTEL ÖSSZESEN (13.+22.)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 052</b>	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN (13.+22.)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 012</b>
<b>24.</b>	<b>Költségvetési hiány:</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Költségvetési többlet:</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>25.</b>	<b>Tárgyévi hiány:</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Tárgyévi többlet:</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

**2.1. melléklet a B-22/2015. (IX.22.) határozathoz**

**II. Felhalmozási célú bevételek és kiadások mérlege  
(Nemzetiségi önkormányzati szinten)**

*Ezer forintban !*

Sor- szám	Bevételek			Kiadások		
	Megnevezés	2015. évi eredeti előirányzat	2015. évi módosított előirányzat	Megnevezés	2015. évi eredeti előirányzat	2015. évi módosított előirányzat
1	2	3	4	5	6	7
1.	Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről			Beruházások		40
2.	1.-ből EU-s támogatás			1.-ből EU-s forrásból megvalósuló beruházás		
3.	Felhalmozási bevételek			Felújítások		
4.	Felhalmozási célú átvett pénzeszközök átvétele			3.-ből EU-s forrásból megvalósuló felújítás		
5.	4.-ből EU-s támogatás (közvetlen)			Egyéb felhalmozási kiadások		
6.	Egyéb felhalmozási célú bevételek			Tartalékok		
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
<b>12.</b>	<b>Költségvetési bevételek összesen: (1.+3.+4.+6.+...+11.)</b>			<b>Költségvetési kiadások összesen: (1.+3.+5.+...+11.)</b>		<b>40</b>
13.	<i>Hiány belső finanszírozás bevételei ( 14+...+18)</i>			Értékpapír vásárlása, visszavásárlása		
14.	Költségvetési maradvány igénybevétele			Hitelek törlesztése		
15.	Vállalkozási maradvány igénybevétele			Rövid lejáratú hitelek törlesztése		
16.	Betét visszavonásából származó bevétel			Hosszú lejáratú hitelek törlesztése		
17.	Értékpapír értékesítése			Kölsön törlesztése		
18.	Egyéb belső finanszírozási bevételek			Befektetési célú belföldi, külföldi értékpapírok vásárlása		
19.	<i>Hiány külső finanszírozásának bevételei (20+...+24 )</i>			Betét elhelyezése		
20.	Hosszú lejáratú hitelek, kölcsönök felvétele			Pénzügyi lízing kiadásai		
21.	Likviditási célú hitelek, kölcsönök felvétele					
22.	Rövid lejáratú hitelek, kölcsönök felvétele					
23.	Értékpapírok kibocsátása					
24.	Egyéb külső finanszírozási bevételek					
<b>25.</b>	<b>Felhalmozási célú finanszírozási bevételek összesen (13.+19.)</b>			<b>Felhalmozási célú finanszírozási kiadások összesen (13.+...+24.)</b>		
<b>26.</b>	<b>BEVÉTEL ÖSSZESEN (12+25)</b>			<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN (12+25)</b>		<b>40</b>
<b>27.</b>	<b>Költségvetési hiány:</b>	-	-	<b>Költségvetési többlet:</b>	-	-
<b>28.</b>	<b>Tárgyévi hiány:</b>	-	-	<b>Tárgyévi többlet:</b>	-	-

### 3. melléklet a B-22/2015. (IX.22.) határozathoz

<b>Megnevezés</b>	<b>Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat</b>		
<b>Feladat megnevezése</b>			

*Ezer forintban !*

Száma	Előirányzat-csoport, kiemelt előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat
1	2	3	4
<b>Bevételek</b>			
<b>1.</b>	<b>Önkormányzat működési támogatásai (1.1.+...+1.5.)</b>		
1.1.	Nemzetiségi önkormányzat működésének általános támogatása		
1.2.	Helyi önkormányzati támogatás		
1.3.	Közművelődési tevékenység működési támogatása		
1.4.	Közművelődési tevékenység intézményi kiegészítő támogatása		
1.5.	Egyéb támogatás		
<b>2.</b>	<b>Működési célú támogatások államháztartáson belülről</b>	<b>1 460</b>	<b>1 899</b>
2.1.	- Állami támogatás	380	380
2.2.	- Miskolc MJV. Önkormányzat támogatása	1 080	1 080
2.3.	- Feladat alapú támogatás		239
2.4.	- Bolgár Országos Önkormányzat támogatása		200
<b>3.</b>	<b>Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről</b>		
<b>4.</b>	<b>Működési bevételek</b>		
<b>5.</b>	<b>Felhalmozási bevételek</b>		
<b>6.</b>	<b>Működési célú átvett pénzeszközök</b>		
<b>7.</b>	<b>Felhalmozási célú átvett pénzeszközök</b>		
<b>8.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1.+...+7.)</b>	<b>1 460</b>	<b>1 899</b>
<b>9.</b>	<b>Finanszírozási bevételek (9.1.+...+9.5.)</b>		<b>1 153</b>
9.1.	Hitel-, kölcsön felvétele államháztartáson kívülről		
9.2.	Értékpapírok beváltása, értékesítése		
9.3.	Előző évi költségvetési maradvány igénybevétele		1 153
9.4.	Előző évi vállalkozási maradvány igénybevétele		
9.5.	Betétek megszüntetése		
<b>10.</b>	<b>Adóssághoz nem kapcsolódó származékos ügyletek bevételei</b>		
<b>11.</b>	<b>FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9. +10.)</b>		<b>1 153</b>
<b>12.</b>	<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (8.+11.)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 052</b>

<b>Kiadások</b>			
1.	Működési költségvetés kiadásai (1.1.+...+1.5.)	1 460	3 012
1.1.	Személyi juttatások	250	250
1.1.1.	Utazási költségterítés	250	250
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		
1.3.	Dologi kiadások	1 210	2 732
1.3.1.	Március 23-ai Felszabadulás ünnepe	250	250
1.3.2.	Szláv Kultúra és Írásbeliség Napja	70	55
1.3.3.	Iroda fenntartási költségek	236	500
1.3.4.	Mikulás, karácsony	120	250
1.3.5.	Egyéb rendezvény		100
1.3.6.	Demeter napi rendezvény	70	250
1.3.7.	Béretterítés	84	84
1.3.8.	Parkoló bérlet	80	80
1.3.9.	Bolgár találkozó	150	522
1.3.10.	Balkán Fesztivál	150	600
1.3.11.	Nyugdíjas találkozó		41
1.4.	Ellátottak pénzbeli juttatásai		
1.5.	Egyéb működési célú kiadások		30
1.5.1.	Bolgár Országos Önkormányzat, bolgár újság kiadása		30
<b>2.</b>	<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai (2.1.+2.2.+2.3.)</b>		<b>40</b>
2.1.	Beruházások		40
2.1.1.	Telefon vásárlás		40
2.3.	Felújítások		
2.5.	Egyéb felhalmozási kiadások		
<b>3.</b>	<b>Tartalékok</b>		
<b>4.</b>	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (1+2+3)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 052</b>
<b>5.</b>	<b>Finanszírozási kiadások (5.1.+5.2.+5.3.)</b>		
5.1.	Működési célú finanszírozási kiadások		
5.2.	Felhalmozási célú finanszírozási kiadások		
5.3.	Irányító szervi (önkormányzati) támogatás folyósítása (intézményfinanszírozás)		
<b>6.</b>	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN: (4.+5.)</b>	<b>1 460</b>	<b>3 052</b>

Éves engedélyezett létszám előirányzat (fő)	0	0
Közfoglalkoztatottak létszáma (fő)	0	0

**4. melléklet a B-22/2015. (IX.22.) határozathoz**

**Előirányzat-felhasználási terv  
2015. évre**

*Ezer forintban*

Sor-szám	Megnevezés	Január	Február	Március	Április	Május	Június	Július	Auguszt.	Szept.	Okt.	Nov.	Dec.	Összesen:
1.	<b>Bevételek</b>													
2.	Önkormányzat működési támogatása													
3.	Működési célú támogatás ÁH-on belül			580	1 319									1 899
4.	Felhalmozási célú támogatások ÁH-on belül													
5.	Működési bevételek													
6.	Felhalmozási bevételek													
7.	Működési célú átvett pénzeszközök													
8.	Felhalmozási célú átvett pénzeszközök													
9.	Finanszírozási bevételek						1 153							1 153
10.	<b>Bevételek összesen:</b>			<b>580</b>	<b>1 319</b>		<b>1 153</b>							<b>3 052</b>
11.	<b>Kiadások</b>													
12.	Személyi juttatások		30	29	25	21	27	22	20	19	19	19	19	250
13.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó													
14.	Dologi kiadások		179	290	58	38	99	344	344	344	344	344	348	2 732
15.	Ellátottak pénzbeli juttatásai													
16.	Egyéb működési célú kiadások				30									30
17.	Beruházások			40										40
18.	Felújítások													
19.	Egyéb felhalmozási kiadások													
20.	Tartalékok													
21.	Költségvetési szervek finanszírozása													
22.	Finanszírozási kiadások													
23.	<b>Kiadások összesen:</b>		<b>209</b>	<b>359</b>	<b>113</b>	<b>59</b>	<b>126</b>	<b>366</b>	<b>364</b>	<b>363</b>	<b>363</b>	<b>363</b>	<b>367</b>	<b>3 052</b>
24.	<b>Egyenleg</b>		<b>-209</b>	<b>221</b>	<b>1 206</b>	<b>-59</b>	<b>1 027</b>	<b>-366</b>	<b>-364</b>	<b>-363</b>	<b>-363</b>	<b>-363</b>	<b>-367</b>	



2. napirendi pont: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata testületi tagjainak költségterítése megállapítására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Tájékoztatást ad arról, hogy a B-25/2014.(X.21.) számú határozatukban döntöttek a kiadásaikról, melyet most aktualizálni kívánnak. Változatlanok maradnak az alábbiak: Bartáné Boneva Donka Boneva részére havi kombinált tömegközlekedési bérlet biztosítása; Bajcsev-Dancsó Béláné és Valcsev Ivanov János részére saját gépjármű használatával kapcsolatos költségek térítése. Erre azért van szükség, mert folyamatosan járnak az ország olyan területeit, ahol vannak bolgárok. Utaznak a különböző rendezvényeikre (pl. Budapestre), találkozókra, egyeztetésekre, továbbá a bolgár honfitársakat is meglátogatják, megkeresik. A belső ellenőrzés során megjegyezték, hogy nem pontosan az általuk számolt kilométerrel számolt el Önkormányzatuk. Javasolja Bartáné Boneva Donka Boneva és Bajcsev-Dancsó Béláné havi 3.000 Ft, Valcsev Ivanov János részére havi 4.000 Ft telefonhasználattal kapcsolatos költségek megtérítését. A Miskolc Testvériség u. 1. szám alatti irodában használt telefon és internet költségeinek 80%-ának térítése kapcsán szükséges változtatni. Elmondja, hogy ezen a címen egyedül él, az Önkormányzatnak nem kell fizetnie fűtés- és villanyszámlát, közös költséget. Igyekeznek kiadásaikat a legminimálisabbra redukálni. Felmerül viszont telefon, internet és televízió költség, mert amikor a bolgár gyerekek látogatják meg, akkor bolgár nyelvű műsorokat, videókat nézhetnek. Képviselőtársaival megegyeztek, hogy ezen költségeket felvállalja az Önkormányzatuk, mely havi szinten 8-10 ezer forint között van, illetve ennek 80%-át biztosítják az Önkormányzat költségvetéséből. Ez azóta így történik, amióta ez a cím irodaként is működik. Javasolja, hogy a határozati javaslatban telekommunikációs eszközök 80%-ának a megtérítése szerepeljen.

Kérdezi, hogy van észrevétel, hozzászólás.

**Dr. Spander Zsolt:** Kiemeli, hogy az iroda (Miskolc, Testvériség utca 1.), ami telephelyként van bejelentve, lakásként is funkcionál. A korábbi határozat úgy szövegezte, hogy az itteni telefon és internet költség 80%-át téríti meg a Bolgár Önkormányzat. A személyi jövedelemadóról szóló törvény mellékletében nevesítve vannak azok a költségek, amelyet az irodaként funkcionáló, telephelyként bejelentett helységben költségként elszámolhat az adott önkormányzat tevékenységének végzése során. A telefon és az internet ezek közé tartozik, és ennek a 80%-át rögzítették a határozatban. A számlákban viszont szerepel televízió költség is, ami viszont nincs nevesítve az SZJA törvényben. Erre kellene egy megoldást találniuk, ami megfelel az Önkormányzat számára, de pénzügyi, számviteli és adózási szempontból is az előírásoknak megfelelő.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Köszönik a segítséget, mert teljes körűen nem érthetnek mindenhez. Kérdése, hogy fogalmazzák meg a határozati javaslatot, hogy minden szempontból jó legyen, mert kedvezményes csomagra csak úgy tud előfizetni, ha a telefont, televíziót és internetet együtt kéri.

**Dr. Spander Zsolt:** Ez nem probléma.

**Polgári Mátyás:** Adójogilag a televíziót nem tudja költségként elismerni az önkormányzat. A televízió előfizetés nem tartozik az SZJA törvény alá, elismert költségként nem vehető figyelembe.

**Dr. Spander Zsolt:** Úgy lehetne megoldani, hogy a számlából levonásra kerül a televízió költsége, és a fennmaradó összeg 20%-át fizetnék önerőből. Eddig térítésre került a televízió költsége is, az egész számlának a 20%-át fizette magánszemély, 80%-át az önkormányzat. Annyiban kell, hogy módosuljon, hogy a 80%-ba ne tartozzon bele a televízió, mert nem tartalmazza azt az SZJA törvény, az nem olyan költség, ami elszámolható a telephelyként szolgáló iroda helyiségben.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Jelzi, hogy utánanéznék ezeknek a dolgoknak. Kiegészítésként elmondja, hogy az irodát látogatja a bolgár közösség több tagja, többek között gyerekek is, akik

például televízióról néznek bolgár nyelvű műsorokat, de egyéb, bolgár nyelvű műsorok, filmek megtekintését is szokták oda szervezni.

**Bartáné Boneva Donka:** Kérdése, hogy a telefon és az internet költségnek a 100%-os kifizetésére van-e mód.

**Dr. Spander Zsolt:** Ez valóban kötődik a tevékenységükhöz. Ha a 100%-át szeretnék elszámolni a telefon és az internet költségnek, akkor is csak ezt a két tételt lehet, annak viszont az a feltétele, hogy kimondható legyen, hogyha nem létezne az önkormányzat, akkor ott nem lenne telefon és internet előfizetés.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Ilyet a XXI. században nem állíthat, mert ez butaság lenne. Amikor megvolt az irodájuk – másik címen – akkor ugyanígy számoltak el.

**Dr. Spander Zsolt:** A különbség az, hogy akkor az önkormányzat nevére szól a számla, az pedig már más, mert az az önkormányzat döntése alapján az önkormányzat költségvetéséből egy bizonyos célra fordítandó összeg volt, dologi kiadás. Jelen esetben viszont magánszemély nevére szól számla, így viszont az önkormányzat által magánszemély részére nyújtott költségtérítésről van szó. Tehát ebben különbözik a két eset.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Elmondja, hogy kérheti a számlát a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat nevére, akkor viszont körülbelül háromszor ennyibe fog kerülni.

**Dr. Spander Zsolt:** Sajnos ez valóban így van.

**Bartáné Boneva Donka:** Kérdése továbbra is, hogy a telefon és az internet költségnek a 100%-os kifizetésére van-e mód.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Szerinte hagyják nyitva ezt a kérdést, amíg nem fejezik be az egyeztetést.

**Polgári Mátyás:** A költségek 100%-os térítése esetén bizonyítaniuk szükséges, hogy csak nemzetiségi célokra használják az eszközöket.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Nem kívánja az életét így megkeseríteni. Már az is felvetődött benne, hogy akkor saját pénzéből kifizet mindent és az önkormányzat használhatja a saját eszközeit, nem kér érte egy fillért sem. Elmondja, hogy nem könnyű a törvényeknek megfelelni, de önkormányzatuk mindig is arra törekedett, hogy eleget tegyenek a jogszabályoknak. Hirtelen jött ez az információ, nem volt idejük átgondolni a lehetőségeket.

**Polgári Mátyás:** Tájékoztatást ad arról, hogy az a gyakorlat, ami a múltban volt, ebben a formában nem jó.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Véleménye szerint ezt a kérdést hagyják nyitva és majd a következő testületi ülésen tárgyalják. Kérdése, hogy a mobiltelefon térítése is ebbe a kategóriába esik-e, mert mindenkinek a saját nevéen van a készülék.

**Polgári Mátyás:** Jelzi, hogy igen.

**Valcsev Ivanov János elnök:** A bérlet az önkormányzat nevére szól, akkor annak kapcsán tudnak most döntést hozni. Javaslat, hogy Bartáné Boneva Donka részére havi kombinált tömegközlekedési bérletet biztosítsanak, a határozat pedig visszavonásig legyen érvényes.

Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdés, észrevétel. Megállapítja, hogy nincs, így szavazásra teszi fel a szóbeli javaslat elfogadását.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a szóbeli javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-23/2015. (IX.22.) határozata:**

**Tárgy: Bérlettérités Bartáné Boneva Donka részére**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata testületi tagjainak költségtérítése megállapítására” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

1. A Képviselő-testület a mindenkori költségvetés terhére biztosít Bartáné Boneva Donka Boneva részére havi kombinált tömegközlekedési bérletet.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** folyamatos

**3. napirendi pont: Egyebek**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Tájékoztatja a megjelenteket arról, hogy 2015. szeptember 18. napján került megrendezésre az Országos Bolgár Önkormányzat testületi ülése, ahol több téma is szóba került. Az Országos Önkormányzatnak több intézménye van, amit üzemeltet: Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda, Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola, Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Információs Központ, Bolgár Kutatóintézet, Bolgár Művelődési Kulturális Nonprofit Kft. Ezen kívül több folyóiratot is kiadnak: Bolgár Hírek és Haemus. Ezen kívül létezik a Magyarországi Bolgárok Egyesülete, amely tavaly ünnepelte 100. évfordulóját. A Jantra Bolgár Néptáncgyűttest 1996-ban alapították Magyarországon élő bolgár fiatalok, néhány éve pedig CIOFF minősítést is kaptak. Másik táncsoportjuk a Zornica néptáncgyűttest, melynek idős hölgyek a tagjai, színesítik a bolgár kulturális életet. A Martenica Bolgár Néptáncgyűttest most ünnepelte 20 éves fennállását. Mindez, amit felsorolt a bolgár kulturális élet meghatározó elemei és szereplői. A Bolgár Országos Önkormányzat hozott egy határozatot, amelyben ezeknek az intézményeknek vezetőket választottak október 1-től. Rövid beszámolót tartottak az óvoda és az iskola életéről, történéseiről. Beindult Halásztelken a bolgár nyelvoktatás, mely ezen kívül még Debrecenben, Budapesten működik. Évekkel ezelőtt Miskolcon is oktattak bolgáruul, de sajnos ezt tanulóihiány miatt meg kellett szüntetni. Debrecenben és Budapesten a nap végén történik a nyelvoktatás, amikor a gyermekek már fáradtak és nem könnyű végigülni a nyelvórákat. Halásztelken ez már úgy módosult, hogy ez nappal, tanítási időben történik, hetente két alkalommal. Az Országos Bolgár Önkormányzat és a Magyarországi Bolgárok Egyesülete által közösen működtetett bolgarok.hu című bolgár honlappal céljuk, hogy megjelenjen a facebook-on is. Az Országos Önkormányzatnál is téma volt a pénzügyek kezelése. Elmondja, hogy a mostani törvények nem preferálják, amikor egy önkormányzat nagyon takarékosan működik, mert a pénzek átvitele a következő évre nagyon bonyolult. Szó volt még a budapesti viharok okozta károkról, mely megrombolta az önkormányzat épületét is, lebontotta a tetejét, beáztak az új kazánok. Erről is hoztak határozatot, hogy amíg a biztosító nem fizet, addig az önkormányzat megelőlegezi ezek javítását. Az épület régi, de nagyon szép, folyamatosan dolgoznak érte. A kazánház szintjén tavaly nyílt egy kis bolt, ahol bolgár termékeket árusítottak, mely szintén beázott. Tavaly volt a Magyarországi Bolgárok Egyesületének a 100. évfordulója. Ebből az

alkalomból több tudományos előadást tartottak. Az előadásokat ki fogják adni az Országos Bolgár Önkormányzat finanszírozásában.

Már hosszú ideje minden évben megrendezésre kerül a Bulfest – Balkán Fesztivál, többnyire budapesti helyszínnel. Ez mindig remek alkalom arra, hogy találkozzanak a különböző településen élő bolgárok. Idén, ez a rendezvény Miskolcon kerül megrendezésre, az Országos Bolgár Önkormányzat döntése alapján. Helyszínt a Művészetek Háza biztosítja november 20–21. között. 20-án tartják az Országos Bolgár Önkormányzat kihelyezett testületi ülését. A Miskolci Bolgár Önkormányzat nevében elmondja, hogy nagyon örülnek annak, hogy kb. tíz év után ismét Miskolc ad majd helyszínt. Szándékukban áll a város nevezetességeit bemutatni, mint például a Diósgyőri Várat, Barlangfürdőt. Ennek a költségeit kívánják majd finanszírozni, belépőket és amennyiben az idő engedi, egy buszos kirándulást. 21-én lesz a Balkán Fesztivál, ahol szerepel majd többek között a Jantra Táncgyűttes, a Pravo Zenekar, a Ruzica Gyermek Táncsoport.

Halásztelken koszorúzáson vettek részt a Bolgár Függetlenség Napja alkalmából a Bolgárkeréknél, amely a kertészek jelképe.

Idén is megrendezésre és megünneplésre kerül majd a Demeter Nap, amely fontos a bolgárok életében. Több helyszínen is leróják majd tiszteletüket, koszorúznak majd Felsőzsolcán, Budapesten, Miskolcon.

Idén ünnepli a Miskolci Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat fennállásának 20. évét. Miskolcon, Pécsen és Budapesten mindig aktív és virágzó volt kulturális életük.

Kérdezi képviselőtársait, hogy van-e észrevétel, kérdés a beszámoló kapcsán. Megállapítja, hogy nincs. Szavazásra teszi fel a szóbeli beszámoló elfogadását.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a szóbeli beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-24/2015. (IX.22.) határozata:**

**Tárgy: 2015. őszi eseményeiről készült beszámoló elfogadása**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a

- 2015. szeptember 18. napján az Országos Bolgár Önkormányzat testületi üléséről,
- Halásztelken Bolgárkerék koszorúzása,
- 2015. november 20. az Országos Bolgár Önkormányzat kihelyezett testületi üléséről – Miskolcon,
- 2015. november 21. a Bulfest – Balkán Fesztivál megrendezése Miskolcon

rendezvényekkel kapcsolatos szóbeli beszámolót elfogadja.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Kérdezi, hogy van-e egyéb témajavaslat az „Egyebek” napirendi ponton belül. Megállapítja, hogy nincs javaslat.  
Megköszöni a Testület munkáját, és az ülést 14 óra 15 perckor bezárja.

**K. m. f.**

**Valcsev Ivanov János**  
elnök

**Bartáné Boneva Donka**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

**Dr. Kovácsné dr. Omar Leila**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Csiszár Miklós**  
jegyző